



にほんご ぼご こ ぼごしゃ こうこうしんがく
日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2023

Guía para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2023

今年も「日本語を母語としない子どもと保護者の高校進学ガイダンス2023」が、8月5日(土)13:30~16:30、大宮ソニックシティで開催されます。ポルトガル語・スペイン語・中国語・英語・タガログ語・ベトナム語の通訳が皆さんをサポートします。県立高校の先生方に直接、質問・相談ができます。現役高校生による入試体験の発表もあります。当日は、6か国語に翻訳した高校進学のリーフレットを用意しています。参加希望の方は、事前に予約が必要です。

予約方法や実施時間など詳しい内容は、埼玉県国際交流協会のホームページのトップページ、Topics欄から確認してください。参加費は無料です。

Este año también realizaremos la Guía para el ingreso a la Escuela Secundaria Superior para Niños y Padres Extranjeros de 2023. Se llevará a cabo el día 5 de agosto (sábado) entre las 13:30 y las 16:30 en Omiya Sonic City. Los intérpretes de portugués, español, chino, inglés, filipino y vietnamita estarán disponibles para acompañar a los participantes.

Será posible hacer preguntas y consultas directamente a los profesores de las escuelas secundarias públicas superiores de la prefectura. También escucharemos las presentaciones de estudiantes de secundaria superior, quienes contarán sus experiencias con el proceso de selección. En el día del evento entregaremos folletos con información sobre el proceso de selección traducidos en 6 idiomas.

Aquellas personas que deseen participar deberán hacer una reserva previa.

Para más información sobre el horario y modo de reserva entre otros, consulte la sección “Topics” en la página principal de la Asociación Internacional de Saitama. La participación es gratuita.



URL: <https://sia1.jp/>

ぜひご覧ください!
¡Consulte aquí!



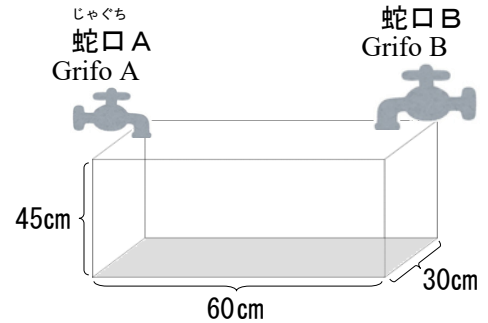
さんすう
算数クイズ

Quiz de Matemática

こんかい すい みず い じかん かんが さんすう
今回は水そうに水を入れたとき、いっぱいになるまでの時間を考えましょう。算数
すうがく がくしゅう りよう お よそく
や数学の学習を利用することで、これから起きることを予測することができます。
Esta vez vamos a pensar en cuánto tiempo llevará llenar un tanque con agua. Usando lo
estudiado en aritmética y matemática, podremos prever lo que va a suceder.

《問》 <Pregunta>

みぎ す ちよくほうたい
右の図のような、水が入っていない直方体の水そうがあります。
La figura a la derecha representa un tanque de agua rectangular vacío.



(1) この水そうに蛇口Aだけを使って一定の水量で水を入れたとき、水を入れていた時間と水の深さの関係は、下の表1のようになりました。水そうがいっぱいになるまでの時間は何分ですか。

Si sólo usamos el grifo A con una velocidad constante para llenar el tanque, la relación entre el tiempo con el grifo abierto y la altura del agua es la que se muestra en la tabla 1. ¿Cuántos minutos llevará llenar el tanque?

表1
Tabla 1

水を入れていた時間(分) Tiempo con el grifo abierto (min)	2	4	6	8	...
水の深さ (cm) Altura del agua (cm)	3	6	9	12	...

(2) 蛇口Aだけで、水そうの水をいっぱいにするためには時間がかかるので、蛇口Bも同時に使って水を入れたとき、水を入れていた時間と水の深さの関係は、下の表2のようになりました。

蛇口Bだけを使って水を入れるとき、水そうの水がいっぱいになるまでの時間は何分ですか。ただし、蛇口A、蛇口Bから出る水量は、それぞれ一定の水量とします。

Ya que usando sólo un grifo llevaría mucho tiempo, abriremos también el grifo B. En este caso, la relación entre el tiempo con los grifos abierto y la altura del agua puede verse en la tabla 2. ¿Cuántos minutos llevará llenar el tanque usando sólo el grifo B? La velocidad del agua que sale de los grifos A y B se mantiene constante.

表2
Tabla 2

水を入れていた時間(分) Tiempo con los grifos abiertos (min)	3	5	7	9	...
水の深さ (cm) Altura del agua (cm)	12	20	28	36	...

《解答・解説》 <Respuesta / Solución>

この問題では、蛇口から一定の水量の水が出るので、水を入れていた時間と水の深さは比例すると考えることができます。En este ejercicio, como la velocidad del agua que sale de los grifos es constante, es posible hacer el cálculo usando la proporción entre tiempo y velocidad.

(1) 表1から蛇口Aだけを使ったときに、1分ごとに増える水の深さを求めます。2分で3cmの深さになったので、 $3 \div 2 = 1.5$ 。1分ごとに1.5cmずつ水が深くなります。この水そうの深さは45cmなので、 $45 \div 1.5 = 30$

水そうがいっぱいになるまでの時間は30分です。 答え 30分

Usando la tabla 1, vamos a descubrir cuánto aumenta la altura del agua por cada minuto en el que el grifo está abierto. Si en 2 minutos el agua sube 3cm, entonces la altura aumenta 1.5cm cada minuto ($3 \div 2 = 1.5$). Ya que la altura del tanque es de 45 cm., entonces $45 \div 1.5 = 30$. Es decir, que llevará 30 minutos que el tanque se llene.

Respuesta: 30 minutos

(2) まず、表2から蛇口Aと蛇口Bの両方を使ったときに、1分ごとに増える水の深さを求めます。3分で12cmの深さになったので、 $12 \div 3 = 4$ 。1分ごとに4cmずつ水が深くなります。次に、蛇口Aだけを使ったときは1分ごとに1.5cmずつ水が深くなるので、蛇口Bだけを使ったときは、 $4 - 1.5 = 2.5$ 。1分ごとに2.5cmずつ水が深くなります。この水そうの深さは45cmなので、 $45 \div 2.5 = 18$

水そうがいっぱいになるまでの時間は18分です。 答え 18分

Usando la tabla 2, vamos a descubrir cuánto aumenta la altura del agua por cada minuto en el que ambos grifos están abiertos. Si en 3 minutos el agua sube 12 cm., entonces la altura aumenta 4cm por minuto ($12 \div 3 = 4$). Como el agua sube 1.5cm usando sólo el grifo A, y 4cm abriendo ambos, utilizando sólo el grifo B la altura del agua subirá 2.5cm. por minuto ($4 - 1.5 = 2.5$). Ya que la altura del tanque es de 45 cm., entonces $45 \div 2.5 = 18$. Es decir que llevará 18 minutos que el tanque se llene.

Respuesta: 18 minutos

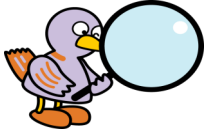
*** 別の考え方 Otra forma de pensarlo ***

この問題を比例で考えるとき、水を入れていた時間をx、水の深さをyとして、式やグラフを使って考えることもできるので挑戦してみてください。

Si se piensa este problema como una proporción, podemos considerar a la X como el tiempo con el grifo abierto y a la Y como la altura del agua, y crear una fórmula o un gráfico para intentar resolverlo.

こくご
国語クイズ

Quiz de idioma japonés



こんかい どうおん い じ

今回は同音異字です。

同音異字とは、音と同じですが、字と意味が違う漢字です。

□の中の漢字はどちらの文に使うと思いますか。やってみてください！！

Esta vez nos encontramos con *dōon-iji* (*kanjis* con igual lectura pero diferentes significados). ¿Cuál crees que será el kanji correcto en cada frase? ¡Vamos a ver!

(例)
(Ejemplo)

早

速

① ^{はや}速く走る。

(Correr rápido.)

② ^{あさ}朝^{はや}早く起きる。

(Despertar temprano.)

(2)

会

合

① ^き気の^あ□う友達。

(Amigos que se llevan bien.)

② ^{こうえん}公園で友達と^あ□った。

(Me encontré con amigos en el parque.)

(4)

立

建

① ^{けいかく}計画を^た□てる。

(Hacer un plan.)

② ^{おお}大きなビルを^た□てる。

(Construir un gran edificio.)

(6)

効

聞

① この^{くすり}薬は風邪に^き□く。

(Esta medicina es buena para la gripe.)

② ^{せんせい}先生の話^{はなし}を^き□く。

(Escuchar las explicaciones del professor.)

(1)

直

治

① ^ね寝ぐせを^{なお}□す。

(Arreglar el cabello despeinado.)

② ^{びょうき}病気を^{なお}□す。

(Curar una enfermedad.)

(3)

空

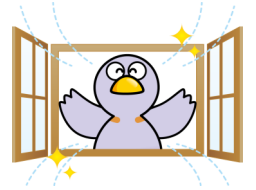
開

① ^{まどがわ}窓側の^{せき}席が^あ□いている。

(El asiento al lado de la ventana está libre.)

② ^{きょうしつ}教室の窓を^あ□けた。

(Abrí la ventana del aula.)



(5)

切

着

① ^{やさい}野菜を^き□る。

(Cortar vegetales.)

② ^{せいふく}制服を^き□る。

(Vestir el uniforme.)

(7)

買

飼

① ^{あたら}新しい鉛筆を^{えんぴつ}□^かいました。

(Compré un nuevo lapiz.)

② ^{いぬ}犬を^か□いたい。

(Quisiera tener un perrito.)



(1) ① 直す ② 治す (2) ① 合す ② 受す (3) ① 立す ② 開ける (4) ① 立てる ② 建てる (5) ① 切る ② 暑る (6) ① 効く ② 開く (7) ① 買ふ ② 飼ふ

かんとうだいしんさい

関東大震災から100年

2023年9月1日で関東大震災から100年を迎えます。

神奈川県西部を震源とする関東大震災では、埼玉県・千葉県・東京都・神奈川県・山梨県で現在の震度7相当の揺れを観測、さらに北海道道南から中国・四国地方にかけて広い範囲で揺れが発生しました。ちょうど昼食時間にあたる11時58分に発生したため、多くの火災が起き被害が拡大したそうです。

日本は世界有数の地震大国です。地震はいつ発生するかわかりません。緊急地震速報が流れたり、地震の揺れを感じたりしたら、どうしたらよいか、もう一度考えてみましょう。

- まず、あわてずに自分の身の安全を確保する。
- 室内では、頭部を保護し、丈夫な机の下など安全な場所に避難する。あわてて外へ飛び出さない。
- 屋外では、ブロック塀など倒れてきそうなものから離れる。
- 看板や窓ガラスの破片など落下物に注意する。
- エレベーターでは、全ての階のボタンを押して停止させ、すぐに降りる。
- 鉄道・バスでは、つり革・手すりにしっかりつかまる。
- 海では、海岸から離れ高台などに避難する。津波警報が発出されたときに振られる旗、津波フラッグを確認したら、すぐに避難する。

緊急時・災害時に、家族と電話などで直接話ができない場合でも、どこで会うかなど家族でルールを決めておくことも大切です。



100 años del Gran Terremoto de Kanto

El día 1º de septiembre de 2023 se cumplirán 100 años desde el Gran Terremoto de Kanto.

Durante el Gran Terremoto de Kanto, que tuvo su epicentro en la región oeste de la prefectura de Kanagawa, se sintieron temblores de intensidad sísmica 7 en las prefecturas de Saitama, Chiba, Tokio, Kanagawa y Yamanashi. Además, ocurrieron temblores en un amplia área, que se extendió desde el sur de Hokkaido hasta las regiones de Chugoku y Shikoku. Debido a que el terremoto ocurrió a las 11:58, durante la hora del almuerzo, se extendieron muchos de los daños producidos por incendios.

Japón es uno de los países con mayor incidencia de terremotos del mundo, por lo que pueden ocurrir en cualquier momento. Vamos a repasar qué se debe hacer en caso de recibir un anuncio de terremoto o sentir un temblor.

- En primer lugar, busque un lugar seguro sin entrar en pánico.
- En ambientes internos, proteja su cabeza y busque refugio en un lugar seguro, como abajo de una mesa resistente. No salga corriendo apresuradamente hacia el exterior.
- En ambientes internos, apártese de estructuras que se puedan derrumbar, como muros de concreto. Tenga cuidado con los fragmentos de vidrios que puedan llegar a caer.
- Dentro del elevador, presione todos los botones para detenerlo y salir inmediatamente.
- En trenes o autobuses, tómese firmemente de las arandelas y pasamanos.
- En la costa, apártese de la playa y busque refugio en áreas elevadas. Verifique la bandera que indica riesgo de tsunami, y busque refugio inmediatamente.

Es importante establecer reglas para su familia en caso de desastres o situaciones de emergencia, tales como definir un lugar de encuentro o decidir qué hacer si no es posible comunicarse directamente por teléfono u otros medios.

